

Porównanie tłumaczeń Psalmów 17:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W swoim buncie się zamknęli,* Swymi ustami przemówili z wyniosłością. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozsadza ich duma, nic do nich nie dociera, Wypowiadają słowa pełne wyniosłości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Okryli się swoim tłuszczem, zuchwale mówią swymi ustami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tukiem swoim okryli się; hardzie mówią usta swemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nieprzyjaciele moi duszę moję ogarnęli, tustość swoją zawarli, usta ich mówiły hardość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zamykają oni swe nieczułe serca, przemawiają butnie swoimi ustami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Serce swe tłuszczem zarosłe zamknęli, A usta ich mówią wyniośle.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zamknęli swe nieczułe serca i przemawiają butnie swoimi ustami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	którzy w dobrobycie utracili swą wrażliwość. Ich usta przemawiają zuchwale.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nieczułe ich serca zamknięte są [na litość], z ich ust padają słowa zuchwale.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він схилив небо і зійшов, і темрява під його ногами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zamknęli swoje tuczne serce, a ich usta przemawiają z wysoka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Okryli się swoim tłuszczem; ustami swymi mówili wyniośle;

¹⁾ Idiom: w swym roztyciu się zamknęli (<x>50 32:15</x>).